

# ШЕКСПИР





Київ  
Видавництво  
художньої літератури  
«Дніпро»  
1984

WILLIAM  
SHAKESPEARE  
*Works in six volumes·Volume 1*

THE FIRST PART  
OF KING HENRY VI  
THE SECOND PART  
OF KING HENRY VI  
THE THIRD PART  
OF KING HENRY VI  
KING RICHARD III  
TITUS ANDRONICUS



# ВІЛЬЯМ ШЕКСПІР

*Твори в шести томах-Том 1*

ГЕНРІХ VI  
ЧАСТИНА ПЕРША

ГЕНРІХ VI  
ЧАСТИНА ДРУГА

ГЕНРІХ VI  
ЧАСТИНА ТРЕТЯ

РІЧАРД III  
ТИТ АНДРОНІК



*Переклад  
з англійської*

И (Англ)  
Ш41

В первый том сочинений  
В. Шекспира (1564—1616) вошли его ранние хроники:  
трилогия «Генрих VI», «Ричард III»,— а также  
ранняя трагедия «Тит Андроник».

*Редакційна колегія:*

П. А. ЗАГРЕБЕЛЬНИЙ, Д. В. ЗАТОНСЬКИЙ (голова),  
В. В. КОПТІЛОВ, Д. В. ПАВЛИЧКО, В. М. РУСАНІВСЬКИЙ

*Редактор тому*  
Я. ЛІСНЯК

*Передмова*  
ДМИТРА ЗАТОНСЬКОГО.

*Післямови та примітки*  
ДМИТРА НАЛИВАЙКА

*Ілюстрації*  
СЕРГІЯ ЯКУТОВИЧА

Ш 470300000—241  
М205(04)—84 передплатне.

© Передмова, український переклад п'єс,  
позначених у змісті знаком \*,  
післямови, примітки,  
художнє оформлення та ілюстрації.  
Видавництво «Дніпро», 1984 р.

## ЗМІСТ

ВІЛЬЯМ ШЕКСПІР. *Передмова*  
*Дмитра Затонського*  
5

\* ГЕНРІХ VI. Частина перша  
*Переклав Іван Драч*  
44

\* ГЕНРІХ VI. Частина друга  
*Переклав Віктор Гуменюк*  
129

\* ГЕНРІХ VI. Частина третя  
*Переклав Віктор Гуменюк*  
223

РІЧАРД III  
*Переклав Борис Тен*  
314

\* ТІТ АНДРОНІК  
*Переклали Борис Тен*  
*та Віктор Гуменюк*  
425

ПІСЛЯМОВИ ТА ПРИМІТКИ  
*Дмитра Наливайка*  
499

Історичні хроніки Шекспіра  
502

Генріх VI  
507

*Примітки до «Генріха VI»,*  
*частини першої*  
511

*Примітки до «Генріха VI»,  
частини другої*  
515

*Примітки до «Генріха VI»,  
частини третьої*  
518

**Річард III**  
522

*Примітки до «Річарда III»*  
525

**Тіт Андронік**  
529

*Примітки до «Тіта Андроніка»*  
530